

GENÈSE 46

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Arrivée et établissement de la famille de Jacob en Égypte 46:1-7	Jacob retrouve Joseph 46:1-7	Jacob retrouve Joseph 46:1-30	Jacob se rend Égypte 46:1-7	Jacob va en Égypte avec sa Famille 46:1-7
46:8-27	La famille de Jacob 46:8-27		La famille de Jacob 46:8-27	La famille de Jacob 46:8-27
46:28-34	Jacob en Égypte 46:28-34		Jacob en Égypte 46:28-34	Jacob et sa famille s'installent en Égypte 46:28-34
		L'installation en terre de Goshèn 46:31-34		

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Jacob veut la confirmation de YHWH que c'est sa volonté qu'il se rende en Egypte. Cela probablement parce que:

1. Il se souvient de la tradition familiale prédisant l'asservissement des Juifs en Egypte,

annoncé à Abraham dans Gén. 15:13-16

2. Il se rappela qu'Isaac avait été autrefois interdit d'aller en Egypte, et donc il en eut peur
3. Il était réticent à quitter la Terre Promise

B. Les notes de bas de page de New King James Version (Nelson, 1982) ont répertorié les variations/différences qu'il y a entre les noms mentionnés dans ce texte-ci et ceux mentionnés dans Nombres 26 et 1 Chroniques 4 et 7:

ICI

1. Jemuel, Gen. 46:10, Exode 6:15
2. Ohad, Gen. 46:10 (nulle part ailleurs)
3. Jakin, Gen. 46:10
4. Tsochar, Gen. 46:10
5. Puva, Gen. 46:13; Nombres 26:33
6. Job, Gen. 46:13
7. Tsiphjon, Gen. 46:16
8. Etsbon, Gen. 46:16
9. Arodi, Gen. 46:16
10. Huppim, Gen. 46:21
11. Huschim, Gen. 46:23
12. Jathtseel, Gen. 46:24
13. Schillem, Gen. 46:24

NOMBRES/1 CHRONIQUES

- Nemuel, Nombres 26:12; 1 Chron. 4:24
- Jarib, 1 Chron. 4:24
- Zérach, 1 Chron. 4:24
- Pua, 1 Chron. 7:1
- Jaschub, Nombres 26:24; 1 Chron. 7:1
- Tsephon, Nombres 26:15, La Septante
- Ozni, Nombres 26:16
- Arod, Nombres 26:17
- Hupham, Nombres 26:39
- Schucham, Nombres 26:42
- Jahtsiel, 1 Chron. 7:13
- Schallum, 1 Chr. 7:13

C. Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 4, p. 354, contient un résumé intéressant des différentes manières dont YHWH s'est révélé dans Genèse:

1. Verbalement/oralement, Gen. 12:1-3; 13:14-17; 21:12-13; 22:1-2
2. Par les visions, 15:1-6; 46:2-4
3. Par les rêves/songes, Gen. 20:3-7; 28:12-15; 31:10-13,24; 37:5,9
4. Par les apparitions/théophanies, Gen. 12:7; 16:7-14; 17:1; 18:1; 26:2,24; 35:1,9; 48:3
5. Par l'Ange de l'Éternel, Gen. 16:7-13; 18:2,16,17-33; 21:17-19; 22:11-12,15-18; 31:11,13; 48:15-16

Ce qui m'impressionne, c'est que Dieu essaie de communiquer par toutes les manières possibles pour faire passer son message à cette famille spéciale à travers laquelle il se révélera au monde entier. Dieu communique! Dieu se révèle!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 46:1-4

¹Israël partit, avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva à Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, et il dit: Jacob! Jacob! Israël répondit: Me voici! ³Et Dieu dit: Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Égypte, car là je te ferai devenir une grande nation. ⁴Moi-même je descendrai avec toi en Égypte, et moi-même je t'en ferai remonter; et Joseph te fermera les yeux.

46:1 "Israël partit, avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva à Beer-Schéba" Apparemment, tout ce temps depuis Gen. 37:14, il vivait à Hébron et maintenant sur son chemin vers l'Égypte il va s'arrêter dans cette ville du sud qui fut le site d'un puits spécial, à environ 25 miles (40 km) au sud d'Hébron. Genèse 21:22-31 et 26:33 ont deux étymologies différentes pour le terme "Beer-Schéba" (BDB 92). Ce lieu était lié d'une façon unique aux patriarches Abraham (cfr. Gen. 21:31-33; 22:19) et Isaac (cfr. Gen. 26:24-25; 28:13).

Jacob emporta avec lui tout ce qu'il avait accumulé (cfr. Gen. 46:5-7). Son départ vers l'Égypte était pour une relocalisation/réinstallation permanente.

☐ **“et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac”** Il y a lieu de noter que les patriarches offraient généralement les sacrifices après une apparition de Dieu dans une vision, mais ici, Jacob le fait avant, il veut la confirmation de Dieu à propos de son passage vers l'Égypte.

Cela peut-être parce que:

1. Il se souvint de la tradition familiale prédisant l'asservissement des Juifs en Égypte, annoncé à Abraham dans Gén. 15:13-16
2. Il se rappela qu'Isaac avait été autrefois interdit d'aller en Égypte, et donc il en eut peur
3. Il était réticent à quitter la Terre Promise

L'expression “au Dieu de son père Isaac” ne signifie pas un manque de foi personnelle en Dieu de la part de Jacob, mais met plutôt l'accent sur le même Dieu de l'alliance qui avait appelé Abraham hors d'Ur et lui avait donné des descendants dans la Terre Promise de Canaan.

THÈME SPÉCIAL: LES PROMESSES D'ALLIANCE FAITES AUX PATRIARCHES

46:2 “Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit” Bien que dans ces derniers chapitres de Genèse c'est Joseph qui est la personne la plus significative, Dieu ne lui parlera jamais directement dans une vision comme il l'a fait avec le patriarche Jacob. Par conséquent, il ne serait qu'approprié de diviser ces derniers chapitres de Genèse de manière à réserver une grande section à la vie de Jacob. C'est la dernière vision nocturne de Dieu aux patriarches.

☐ **“Jacob! Jacob!”** C'était un signe d'affection (cfr. Gen. 22:11).

☐ **“Me voici!”** C'était une réponse idiomatique courante de la part de personnes que Dieu appelait (cfr. Gen. 22:1,7,11,18; 27:1,18; 31:11; 37:13; 46:2).

46:3 “Je suis le Dieu, le Dieu de ton père” C'est le titre d'alliance (cfr. Gen. 26:24; 28:13; 43:23). Littéralement c'est “l'El, l'Elohim de ton père.” “El” (BDB 42) était/est le nom générique de Dieu dans le Proche-Orient Antique; Il provient d'une racine signifiant “être fort” et la forme PLURIELLE (“Elohim,” BDB 43) de ladite racine est beaucoup usitée dans les premières parties de Genèse pour décrire Dieu en tant que créateur.

THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU, points A et C.

☐ **“Ne crains point de descendre en Égypte”** Certains chercheurs interprètent cette peur (BDB 431, KB 432, *Qal IMPARFAIT* usité comme un *JUSSIF*) comme étant liée à:

1. la tradition familiale relative à la vision d'Abraham dans Gen. 15:13-16
2. l'interdiction faite à Isaac de ne pas aller en Égypte (cfr. Gen. 26:2)
3. la peur/réticence de quitter la Terre Promise.

Cette expression est contenue dans plusieurs messages de Dieu, Gen. 15:1; 21:17; 26:24; 46: 3.

☐ **“car là je te ferai devenir une grande nation”** C'est une information nouvelle qui n'a pas été donnée précédemment à Abraham ni à Isaac. Elle montre l'accomplissement de la promesse de Dieu faite à Abraham aux chap. 12:2; 17:4,6,20; et 18:18 dans laquelle les descendants d'Abraham sont décrits comme les étoiles du ciel, le sable de la mer et la poussière de la terre.

La présence de Dieu dans la famille de Jacob fit qu'ils se multiplièrent rapidement (cfr. Exode 1), de même que sa présence auprès de Jacob à Charan fit multiplier rapidement les animaux marqués et colorés de Jacob. L'accroissement numérique était un signe de la bénédiction de Dieu. C'est

cet accroissement rapide qui précipitera le conflit avec les gouvernants ultérieurs de l'Égypte (Séti 1er, Ramsès II).

46:4 “Moi-même je descendrai avec toi en Égypte” La plus grande promesse que Dieu puisse faire c'est sa présence personnelle. Ceci montre le caractère rédempteur de Dieu (cfr. Gen. 26:3,24; 28:15; 31:3; Ps. 23:4; 139:7-12). Cette structure grammaticale (clause) est emphatique en Hébreu (comme l'est la suivante)! Ceci montre également que YHWH n'était pas limité seulement à Canaan. Il est un Dieu universel (cfr. Deut. 32:8).

☉ **“moi-même je t'en ferai remonter”** Dieu avait promis le Pays de Canaan aux patriarches, mais voici que Jacob se rendait en Égypte pour y demeurer de façon permanente. D'où, ici, la promesse divine que les Israélites reviendront à Canaan (cfr. Gen. 15:16; 28:15).

☉ **“et Joseph te fermera les yeux”** C'est manifestement un idiome Hébreu décrivant la présence d'êtres chers au moment de la mort (cfr. Gen. 50:1), souvent associé avec l'acte de la main fermant les paupières de la personne décédée.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 46:5-7

⁵Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils d'Israël mirent Jacob, leur père, avec leurs enfants et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour les transporter. ⁶Ils prirent aussi leurs troupeaux et les biens qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan. Et Jacob se rendit en Égypte, avec toute sa famille. ⁷Il emmena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa famille.

46:7 “ses filles et les filles de ses fils” Les chercheurs se demandent si ceci signifie qu'il a eu d'autres filles en plus de Dina, ou si c'est une référence à ses belles-filles.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 46:8-27

⁸Voici les noms des fils d'Israël, qui vinrent en Égypte. Jacob et ses fils. Premier-né de Jacob: Ruben. ⁹Fils de Ruben: Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi. ¹⁰Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils de la Cananéenne. ¹¹Fils de Lévi: Guerschon, Kehath et Merari. ¹²Fils de Juda: Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³Fils d'Issacar: Thola, Puva, Job et Schimron. ¹⁴Fils de Zabulon: Séred, Élon et Jahleel. ¹⁵Ce sont là les fils que Léa enfanta à Jacob à Paddan Aram, avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes. ¹⁶Fils de Gad: Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Éri, Arodi et Areéli. ¹⁷Fils d'Aser: Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sérach, leur soeur. Et les fils de Beria: Héber et Malkiel. ¹⁸Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, seize personnes. ¹⁹Fils de Rachel, femme de Jacob: Joseph et Benjamin. ²⁰Il naquit à Joseph, au pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. ²¹Fils de Benjamin: Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Éhi, Rosch, Muppim, Huppim et Ard. ²²Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob. En tout, quatorze personnes. ²³Fils de Dan: Huschim. ²⁴Fils de Nephthali: Jathseel, Guni, Jetser et Schilleem. ²⁵Ce sont là les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, sept personnes. ²⁶Les personnes qui vinrent avec Jacob en Égypte, et qui étaient issues de lui, étaient au nombre de soixante-six en tout, sans compter les femmes des fils de Jacob. ²⁷Et Joseph avait deux fils qui lui étaient nés en Égypte. Le total des personnes de la famille de Jacob qui vinrent en Égypte était de soixante-dix.

46:10-24 Ces versets sont très similaires aux listes de Nombres 26 et 1 Chroniques 4-7. Ces deux autres listes ont des variantes d'orthographe et, dans certains cas, des noms différents. Voir Aperçu Contextuel, le point B. Je pense que cela peut s'expliquer par la tradition orale ou que les gens à cette époque avaient souvent deux noms différents.

46:10 "Saul, fils de la Cananéenne" Il y a beaucoup de discussions sur la raison de l'inclusion de cette personne. Ce n'est manifestement pas normatif. Rashi a dit que c'était l'enfant de Dina, dont le père était Sichem (cfr. Gen. 34).

46:12 Les versets 10-27 sont censés être une liste de toutes les personnes qui sont venues avec Jacob en Egypte, mais la mention de noms de deux des enfants de Juda qui étaient déjà morts (Er et Onan, cfr. Gen. 38:7,10) suggère que cette liste a été ajoutée à une autre époque. Non pas qu'elle soit inexacte, mais simplement qu'elle ne fait pas partie de ce contexte.

46:13 "Job" De nombreux commentateurs pensent que c'est le nom "Job" (BDB 398, יִדְבָב) qui figure ici, mais dans 1 Chron. 7:1 et Nombres 26:24 c'est "Jaschub" (BDB 1000, בְּדָשִׁיב) qui est mentionné. L'appréciation UBS Text Project, p. 69, attribue à "Jaschub" (BDB 1000) la note "B" (quelques doutes).

46:15 "Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes." Les versets 15,18,22 et 25 indiquent la somme totale des différentes divisions de la famille de Jacob:

1. Au v. 15 ce sont les fils et les filles de Léa
2. Au v. 18 ce sont les fils et les filles de la servante de Léa, Zilpa
3. Au v. 22 ce sont les fils de Rachel
4. Au v. 25 ce sont les fils et les filles de la servante de Rachel, Bilha

Le total combiné de ces groupes apparaît au v. 26 comme étant de "soixante-six personnes" et au v. 27 comme étant de "soixante-dix."

Il existe un grand débat sur comment concilier ces deux chiffres qui se rapportent à la liste. Certains disent que le nombre "soixante-dix," plus la fille du v. 15, Dina, font "soixante et onze," moins Er et Onan du v. 12, moins Joseph et ses deux fils, Ephraïm et Manassé (Gen. 46:27), il reste soixante-six. D'autres soutiennent qu'il faut considérer les "soixante-six" du v. 26, plus Jacob, plus Joseph et ses deux fils, on totalise "soixante-dix." Curieusement, dans Actes 7:14, Étienne mentionne soixante-quinze personnes. Mais on sait que ce chiffre provient de la Septante qui, apparemment, avait pris en compte cinq des petits-enfants de Joseph. Voir Gleason Archer, *"Encyclopedia of Bible Difficulties,"* pp. 378-379; et *"Hard Sayings of the Bible,"* p. 521-522.

46:17 "et Sérach, leur soeur" L'inclusion de cette fille montre que la liste a peut-être été voulue inclusive, mais il s'est fait qu'il y a eu plus de garçons que des filles nés dans cette famille.

46:20 Joseph a eu deux fils par sa femme Égyptienne. Ces deux fils seront adoptés par Jacob comme les siens, ce qui portera le nombre total de fils à treize.

Il semble que Joseph ait reçu la double portion de l'héritage généralement réservée aux premiers-nés, mais il n'avait pas reçu la position de chef de famille; cela avait été réservé à Juda, le quatrième fils de Léa. Ces décisions inhabituelles démontraient la souveraineté de Dieu dans la famille de l'alliance!

Ephraïm deviendra la tribu la plus grande et la plus puissante dans le nord Cananéen, tandis que Juda deviendra la tribu la plus grande et la plus puissante dans la partie Sud.

La Septante contient une liste étendue de descendants liés à ce verset. Certains chercheurs pensent que cette liste a été délibérément omise dans le Texte Massorétique à cause de Deut. 32:8 (cfr. UBS, *"Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project,"* p. 70).

46:21 “Fils de Benjamin” Les fils de Benjamin semblent être cités ici, mais quand on compare ceci avec 1 Chron. 7:6, on constate qu’il n’y a que trois fils mentionnés. Aussi certains commentateurs ont-ils pensé que les autres noms cités ici sont ceux des petits-fils (cfr. Nombres 26:38-40; 1 Chron. 7:6 et suivants; 8:1 et suivants).

46:26 “qui étaient issues de lui” [“ses descendants directs,” Bible en Français Courant] Cette liste suscite un peu de confusion parce que:

1. elle énumère les noms de fils déjà décédés
2. certains noms sont au pluriel et semblent être des noms de clans tribaux ultérieurs
3. au v. 21, il est dit de Benjamin qu’il avait dix fils au lieu des trois traditionnellement cités

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 46:28-34

²⁸Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l’informer qu’il se rendait en Gosen. ²⁹Joseph attela son char et y monta, pour aller en Gosen, à la rencontre d’Israël, son père. Dès qu’il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Israël dit à Joseph: Que je meure maintenant, puisque j’ai vu ton visage et que tu vis encore! ³¹Joseph dit à ses frères et à la famille de son père: Je vais avertir Pharaon, et je lui dirai: Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés auprès de moi. ³²Ces hommes sont bergers, car ils élèvent des troupeaux; ils ont amené leurs brebis et leurs boeufs, et tout ce qui leur appartient. ³³Et quand Pharaon vous appellera, et dira: ³⁴Quelle est votre occupation? vous répondrez: Tes serviteurs ont élevé des troupeaux, depuis notre jeunesse jusqu’à présent, nous et nos pères. De cette manière, vous habitez dans le pays de Gosen, car tous les bergers sont en abomination aux Égyptiens.

46:28 “Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph” Il y a une certaine confusion dans le Texte Massorétique. La Revised Standard Version (RSV), qui suit la Septante, dit: “pour se montrer/ le devancer à Gosen.” Cela pourrait impliquer:

1. que Juda devait montrer à Joseph le chemin vers leur père dans le pays de Gosen
2. qu’il devait se montrer/se présenter devant Joseph dans le pays de Gosen

Cela confirme le leadership de Juda sur la famille.

46:29 “son char” Il y avait au moins trois types de ces “chars” à deux roues, tirés par des animaux:

1. Ceux tirés par des bœufs, cfr. Gen. 45:21;
2. Ceux de guerre avec des armures métalliques. Certains transportaient une personne, mais d’autres étaient un peu plus grands et transportaient deux personnes; La plupart étaient tirés par des chevaux (pour la vitesse), cfr. Exode 14:7;
3. Ceux de cérémonies, que l’on voit peints dans de nombreuses peintures murales Égyptiennes, décorés et tirés par des chevaux. Ils symbolisaient un statut de prestige ou réussite social(e) (comme l’étaient les ânes blancs en Palestine), cfr. Gén. 46:29.

THÈME SPÉCIAL: LES CHARS

46:34 “car tous les bergers sont en abomination aux Égyptiens” Certains commentateurs interprètent ceci comme signifiant/étant:

1. que les Égyptiens urbains étaient hostiles aux éleveurs semi-nomades
2. la réaction des Égyptiens envers les Hyksos ou “Rois Bergers” qui les avaient conquis pendant la 17^e dynastie, et qui étaient essentiellement des Sémitiques et non des Égyptiens. Flavius Josèphe mentionne cela dans son livre “Les Antiquités Juives 11.7.5 (Hengstenberg affirme que la conscience nationale Israélite était protégée par l’exclusivisme Égyptien et leur répugnance envers les bergers).
3. Le culte Égyptien déifiait le taureau, par conséquent, quiconque consommait du boeuf

était à leurs yeux répugnant (cfr. Gen. 43:32; Exode 8:26, un peu comme les Hindous aujourd'hui).

🔍 “en abomination” Voir [THÈME SPÉCIAL: ABOMINATION \(DANS L'ANCIEN TESTAMENT\)](#).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi Joseph fit-il sortir ses serviteurs Égyptiens dans Gen. 45:1?
2. Expliquez l'important principe théologique exprimé par Joseph dans Gen. 45:5-9.
3. Expliquez le sens des termes “Jacob” et “Israël” et comment ils sont usités dans les Écritures.
4. Pourquoi Dieu est-il apparu à Jacob dans des visions, mais pas à Joseph?
5. Pourquoi les listes figurant dans Nombres 26 et 1 Chron. 4-6 diffèrent-elles de la liste des descendants figurant dans Gén. 46:8-27?
6. Quelles sont les difficultés liées au nombre “soixante-dix” trouvées dans Gén. 46:27?
7. Comment Dieu s'est-il servi de la haine Égyptienne contre les bergers au profit du séjour de ces étrangers Israélites?